

vested in the Corporation, vests in the local port corporation; and
 (e) any thing done by or to the Corporation in relation to that harbour shall be deemed to have been done by or to the local port corporation.

e) les actes de la Société accomplis par elle ou la visant, relativement au port, sont réputés accomplis par la société portuaire locale ou viser celle-ci.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on February 24, 1983.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 24 février 1983.

27. (1) All that portion of subsection 32(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

27. (1) Le passage du paragraphe 32(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

32. (1) The Corporation, for the purpose of and as provided for in this Act, has jurisdiction over the following harbours, namely, Halifax, Saint John, Saguenay, Québec, Trois-Rivières, Montréal and Vancouver, and likewise has the administration, management and control of

32. (1) La Société a, dans le cadre de la présente loi, compétence sur les ports suivants : Halifax, Saint John, Saguenay, Québec, Trois-Rivières, Montréal et Vancouver; elle a l'administration, la gestion et la régie :

(a) all works and property that on October 1, 1936 were administered, managed and controlled by any of the corporations constituted to administer the harbours of Halifax, Saint John, Chicoutimi, Québec, Trois-Rivières, Montréal and Vancouver by the Acts set out in Schedule A to *The National Harbours Board Act, 1936*, chapter 42 of the Statutes of Canada, 1936; and

a) des ouvrages et biens qui, le 1^{er} octobre 1936, étaient placés sous l'administration, la gestion et la régie des personnes morales constituées pour gérer les ports d'Halifax, Saint John, Chicoutimi, Québec, Trois-Rivières, Montréal et Vancouver aux termes des lois figurant à l'annexe A de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux, 1936*, chapitre 42 des Statuts du Canada de 1936;

(2) Subsection 32(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 32(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) The boundaries of the harbours of Halifax, Saint John, Saguenay, Québec, Trois-Rivières, Montréal and Vancouver are as described in Schedule II.

(2) Le périmètre des ports d'Halifax, Saint John, Saguenay, Québec, Trois-Rivières, Montréal et Vancouver est celui que prévoit l'annexe II.

(2.1) The Governor in Council may, by order, amend Schedule II so as to alter the boundaries of the harbours described therein.

(2.1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe II afin de changer le périmètre d'un port.

(2.2) The boundaries of any harbour transferred to the Corporation or a local port corporation by order of the Governor in Council pursuant to paragraph 34(1)(a) are as described in the order.

(2.2) Le périmètre d'un port transféré à la Société ou à une société portuaire locale par décret du gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 34(1)a) est celui que prévoit ce décret.

28. Paragraphs 34(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

28. Les alinéas 34(1)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Coming into force

Jurisdiction of Corporation

Boundaries

Idem

Idem

5 Entrée en vigueur

10 Administration, gestion et régie des ports

15

25

30

Périmètres portuaires

Idem

Idem